

**Zeitschrift:** Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art  
**Band:** 56 (1969)  
**Heft:** 6: Einbauten - Umbauten  
  
**Rubrik:** aktuell

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# aktuell

## unaktuell

### Fremdkörper

«Von der Unzugänglichkeit bedeutender Architektur» – so betitelt sich eine Erzählung von Adolf Muschg, die in dem Sammelband «Fremdkörper» im Verlag der Arche erschienen ist. Der Fremdkörper scheint im Falle dieser Erzählung die Stadt Chandigarh zu sein, die so gar nicht mit den wahren Bedürfnissen Indiens zu vereinen ist. Hier zwei Passagen:

«Herrlichkeit und Armut verstanden sich ausgezeichnet in Chandigarh: die Herrlichkeit bedeckte die Armut mit Tamariskenhecken, beschäftigte sie hinter gut genormten Fassaden, brachte sie durch die Unermeßlichkeit ihrer Perspektiven zum Verschwinden; ein mit Fleischkörben behängter Laufjunge beeinträchtigte die schönen Durchblicke kaum, die Großzügigkeit der Gehsteige nahm seinen mageren Tritt nicht zur Kenntnis, die Fluchtpunkte trieben ihn mit herirschtem Auge weiter, der Atem der Grünflächen saugte ihn ab; auch ein Eselsfuhrwerk verhungerte auf diesen sechs Spuren, sah aus, als wäre es zu einem Kostümfest unterwegs: sollte die veraltete Armut sehen, wie sie weiterkam auf dem Gelände der Zukunft! Das Verwaltungsviertel, Corbusiers Meisterwerk, lag am entfernten Ende der Stadt; wer dahin auf seinen Füßen mußte, ohne hinreichende Kalorien im Leib, der lernte Gott kennen, war reif zum Zusammenbruch vor dem zuständigen Turban, konnte sich gleich zu Füßen der stürmischen Architektur als Bettler niederlassen.»

«Also die zerschlagene, krumme Hand, die offene Hand, Indiens zweites Gesicht. Bitz dachte mit mattem Hohn an Le Corbusiers offene Hand, das Betonmonument, das städtebaulich überzeugend zum Himmel schrie; er hatte es nicht gesehen, vielleicht war es auch erst geplant, hier jedenfalls stand es schon, das reale Gegenstück, etwas unterlebensgroß, kümmerlich hingehalten, malerisch im Schein der nackten Birnen. Bitz suchte in seinen Taschen. Natürlich hatte er kein Geld auf seinen Spaziergang mitgenommen.»

Man sieht, bei dieser Erzählung beschränkt sich der Anklang an Bertolt Brecht nicht nur auf den Titel ...

### Studenten am UIA-Weltkongress in Buenos Aires 1969

Das Studentensekretariat für den X. Weltkongress des UIA in Buenos Aires organisiert Veranstaltungen vom 11. bis 16. Oktober 1969 vorgängig des Weltkongresses der Architekten, welcher vom 19. bis 25. Oktober 1969 in Buenos Aires abgehalten wird.

Im folgenden die Studentenaktivitäten:

Arbeitsgruppen

Round Tables

Seminarien und Konferenzen

Die Ziele sind:

Gruppen junger Architekten aus aller Welt sollen ihre theoretischen und praktischen Kenntnisse mit argentinischen Studenten austauschen. Das hauptsächliche Thema wird sein: «Soziale Probleme des Wohnungsbaus.»

Die Arbeitsgruppen sollen eine lebendige Erfahrung werden und eine direkte Hilfe für die Mitglieder.

Informationen über die Teilnahme erhält man beim Kongresssekretariat des UIA, Suiipacha 1111, Piso 27, Buenos Aires, República Argentina.

### Der Weg ins 20. Jahrhundert

Aus der Entwicklung der «modernen Raumkunst» in der Schweiz – eine Ausstellung

Wie lebte, wie wohnte der Schweizer über die besonders für das Kunstgewerbe so turbulente Jahrhundertwende? Denken wir doch an Jugendstil und Secession in München und Wien! Wie war es im Land der Hirten? Nun, wenn es schon um diesen Ruf ging – man exportierte aus Fabriken Chalets bis in die Türkei, nach Sizilien usw., so wie man schon um 1860 Frachtdampfer, Räderjachten und Kanonenboote an die Donau, den Dnjepr, den Amazonas und die Themse exportiert hatte. «Der Weg» der Ausstellung im Kunstgewerbemuseum Winterthur führt über die Zeit der Landesausstellungen 1883, 1896 und 1914, Zürich, Genf und Bern, bis zur großen Werkbund-Ausstellung Zürich 1918.

Eröffnung in Winterthur am 14. Juni 1969.

### Zur Erhaltung der Pariser Hallen

Am 1. März 1969 fand unter den «Parapluies de Baltard» der letzte Markt statt. In den darauffolgenden Tagen sind die Blumenhändler und die Lebensmittelgrossisten in die neuen Markthallen bei Rungis, in der Nähe des Flughafens Orly, eingezogen. Die Fleischhändler dagegen dürfen noch zwei Jahre unter den «Parapluies» bleiben; dann aber sollen diese interessanten historischen Bauwerke abgebrochen werden: ein Teil sogar schon bald!

Gegen diese vor zwei Jahren angekündigten Absichten hat sich ein großer Teil der Presse erhoben. Die Zeitschrift *werk* schloß sich, in der «unaktuellen» Spalte des Heftes 6/1967, diesem generellen Protest ebenfalls an. Die Hallen sind, unter gewissen Aspekten, ein Beispiel anpassungsfähiger Architektur. In ihrer Struktur könnten Einbauten verschiedener Funktionen untergebracht werden, wie zum Beispiel Theater- und Konzertsäle, Ausstellungsräumlichkeiten, kulturelle Zentren usw. In diesem Sinne glauben wir an die Möglichkeit der Erhaltung dieser Bauten, und es scheint uns, allen pessimistischen Voraussagen zum Trotz, daß auch heute noch etwas unternommen werden könnte. Aus Paris erhalten wir einen Hilferuf, den wir im folgenden im Wortlaut publizieren:

*Ohne alle technischen Gründe oder Vorstellungen vom Gesamtbild der Stadtplanung hat die Verwaltung von Paris entschieden, den größten Teil der Baltard-Bauten «Les Halles» zu vernichten.*

*Dieses bemerkenswerte Beispiel der Architektur des 19. Jahrhunderts, heute weltberühmt, ist zum Tode verurteilt. Es könnte jedoch gerettet und das lebendige Herz der Stadt werden.*

*Telegraphieren oder schreiben Sie an: René Capitant, Président de la Commission permanente des Halles, Conseil de Paris, Hôtel de Ville, Paris.*

1

Vor dem Künstlerpavillon der Gewerbeausstellung, Basel 1901, Architekt: Adolf Visscher-van Gaasbeek

2

Les Halles, 1852–1859. Architekten: Baltard und Callet



### Progressives Museum, Basel

In Basel wurde am 28. April 1969 das Progressive Museum eröffnet. Es befindet sich am St.-Leonhards-Graben 52, 1. Etage, Eingang durch den Hof. Die private Institution wird unter anderem von Dr. Markus Kutter, Karl Lazlo und Dora Alioth-Speich geleitet.

1

2